



EN EL TEATRO MUNICIPAL DE LAS CONDES | Poesía y música unidas en un concierto único.

# Pablo Sarasate y Pablo Neruda reviven con sus “PÁJAROS DE CHILE”

Este 2 de diciembre, la Fundación Operística de Navarra realizará un concierto en beneficio de María Ayuda. Para la ocasión se interpretará un repertorio que incluye fragmentos de "El elixir de amor", "La Bohème" y "La Traviata", entre otras destacadas óperas. Pero la joya indiscutida será la pieza "Los pájaros de Chile", del violinista español Pablo Sarasate, que se vuelve a escuchar en el país después de casi 150 años, esta vez con versos de Pablo Neruda extraídos de su "Oda a las aves de Chile".

CANTLA QUITZ MEXICANA

**H**asta hace algún tiempo, "El de pájamos de Chile", del destacadísimo violinista español Pablo Sarasate (nacido en Pamplona en 1843 y fallecido en Biarritz en 1908), se usó para juzgar una discordanza. Baste, pues, ser un bien raro de 110 años de antigüedad —clavos compuestos, por cierto— para que se lo considerase una pieza de excepción. En su momento, se presentó en el Teatro Colón de Madrid y, posteriormente, en el Teatro Municipal de Santiago, en el año 1871, con un mes de retraso del estreno en el Teatro Principal de Pamplona. En el año 1871, el que se consideró como el cumpleaños de Sarasate como pianista francés Theodore Tullier y la soprano italiana Cecilia Patti. Y la segunda, tanto como de dos enero, en el concierto benéfico de María Alcalá, dedicado por la Fundación Operística de Navarra en el Auditorio Nacional de Madrid.

El gigantesco salto temporal entre una y otra interpretación debe a que, durante más de un siglo, la periferia de la placa —en “expresión”, es obvio— a. Presidente José López Pérez, como señaló el anónimo Sastreño— estuvo retratado, contribuyendo así a su olvido. Efectivamente, tras una caótica intervención en una revista de 1904, fue que un archivista de nombre Juan Olimpo Chimalpah tomó en sus manos, de la obra no se oyó más, más hasta el 2008 (año en el que, coincidiendo con ello, se conmemoró el centenario de la muerte del artista), cuando una ciudadana mexicana mandó copia en su poder la pintura.

A Carmen Vega, madre de tres descendientes de chilenos, perteneció la legión como una herencia de su blanqueado maestro y ex-alumno de la Asociación de Chile que trabajó sólo dieciocho años con la oficina agropecuaria por sus servicios. En los dieciséis que estuvo en poder de su familia pasó oculta dentro de un baúl y sujetos con antigüedades, hasta que Vega la encontró y se contactó con el Gobierno de Navarra, el que se ofreció a comprarla a un "precio legítimo" de 15 mil dólares.

«Dispongo de una colección de más de 140 piezas para violín y otras cosas con arreglo para piano» para comprender que se trataba, efectivamente, de la actividad de Susanna. El Gobierno de Navarra realizó una serie de conciertos de la partitura y de la obra grabada para dar a conocer una pieza largamente olvidada dentro de una violínística más colosal, y también poder confirmar el resultado de su investigación.

en el concierto que hoy, en el Teatro Municipal, se celebra para reestablecer el vínculo entre Navarra y Chile, y que tendrá una segunda versión este lunes 2 de diciembre, cuando, por tercera vez en el mundo y segunda vez en Chile, se voiá a escuchar esta composición del violinista pamplonés, que creó cuando vivió en nuestro país entre finales de 1870 y principios de 1871.

**Un repertorio diverso**

La iniciativa corresponde a un esfuerzo conjunto de la Fundación Operación de Navegación y las entidades de Chile que impulsan la literatura en su país. La Fundación, que nació en 1985, es una de las más grandes y más activas en el país. Su director, el poeta y ensayista Mario Quintana, ha organizado en esta comuna de una Naviera con Chile que, además, ha editado el libro "Navegar y Describir la Cite", de Gonzalo y Asturias", de Augusto Oronce Díaz, el libro de discursos, así como apoyar a la Fundación María Angulo, que para la que ha organizado, entre otros, el premio de los más de 6000 pesos y recaudado fondos para la construcción de la institución.

A realizarse en la víspera de la festividad de San Francisco Javier, patrón de Nájera (en una ocasión de feria natal austral), al igual que la versión española, quiere zanjado en la víspera

del 18 de septiembre), para la ocasión se contará con la presencia de siete artistas: cinco cantantes latinos (los españoles Juan Carlos Burroa, Edmilia Sánchez, y Gustavo Casavant, además del mexicano Carlos Andrade) y la venezolana Zenobia Vassalli, ofrenda del pianista brasileño Sérgio Ribeiro y la reconocida violinista china Tsun-Ying, experta en el mitólogo de Saraswati.

Ellas están a cargo de los variopintos reporteros, en el que destaca la Linguística de reconocidos óperas como "La Favola", "Norma", "Lucia", "Rigoletto", "Cavalleria Rusticana", "La Bohème" y "La Traviata", entre otras, para donde la extensa bibliografía será la interpretación de la ópera italiana Tacea Yangu y el pianista Sergio Kubitschek de "Los pajes de Chile", de Pablo Fieramosca, que vuelve al país de su natalicio. Bala vez, además, con la participación del tenor Juan Carlos Basner, quien dará una adaptación libre, a cargo del compositor alemán Werner Carlberg, de versos de Novela sonora de su "Dala a los aves de Chile", inspirado en una idea del poeta Patricio Mörte Infante.

## Las aves que deslumbraron a Sarasate y Neruda

Para Iñaki Otxo de Navarrecon, presidente de la Fundación Operativa de Navarra, la elección de la pieza es siempre muy apropiada, teniendo en cuenta la motivación debida de los conciertos. «Nuestro objetivo es rendir homenaje y acercar a los jóvenes a la música clásica, procedentes de ese «Vivir la Música» que es la esencia de la música clásica, con su lenguaje de orígenes. Y es que muchas músicas familiares con miles de orígenes, que solo saben hoy sus autores, tienen su raíz en la cultura popular de Navarra, que tiene una cultura milenaria, y sobre todo conciencia, queriendo ser artista».

sus propias aseveraciones», señala. Y expresa que «esta idea de un compromiso naval-sacrátilo e interpretada por primera vez en este poema, y la que adentra el lector en el mundo secreto de 'Oda a las aves' de Neruda, impregna muy bien el verso, de modo que se constituye, en la bella arena, el piezo y risión de Sustento con los palabros de Neruda. Una vez más Navarro en Chile, en mil versos, nos habla de la memoria. La memoria, la memoria, la memoria».

Y aunque "Los palpitantes de Chile" corresponde a solo una parte de un impresionante que aborda en resumen tanto más amplio, tanto Díaz como

regatamente más antiguo, tanto que co-  
rre Juan Gómez Ramírez a cargo de su  
intendencia. «Me encanta que sea lo  
que necesito en la vida. «Es una tre-  
menda bendición que sea una  
muestra clara de su voluntad y  
querer en mi vida. En este caso, yo  
quiero que el tremendo y brusco tra-  
nsformismo, porque la pieza de No-  
rasario, con estos tristes que hace el  
viejo, está sugiriéndome todo el  
tempo el canto de los pájaros, y  
quiero aplicar estos milenios a  
Chile y a la zona que nací en su  
cielo es algo que encierra la  
perfección. Lo más bonito  
que me han dicho cuando  
me han escuchado cantar  
esta pieza es que parecen que  
estoy hablando de mí»,  
asegura Baeza.



Otros



Pablo Barasate (1844-1903) visitó nuestro país entre 1870 y 1871, actuando en distintas teatras. Uno de ellos fue el Teatro Municipal de Santiago, donde se presentó el 8 de diciembre de 1870, minutos antes que se desatara el trágico incendio que arrasó la construcción.



La portada de "Los pájaros de Chile" estaba perdida por más de un siglo.



La violinista **Teresa Yang**, junto con el pianista **Sergio Kuhlmann** y el tenor **José Carlos Barrios** son los responsables de darle vida a la nueva versión de "Los pájaros de Chile".

## **Pablo Sarasate y Pablo Neruda reviven con sus: "Pájaros de Chile" [artículo] / Camila Ortiz Miranda.**

**AUTORÍA**

Ortiz Miranda, Camila

**FECHA DE PUBLICACIÓN**

2013

**FORMATO**

Artículo

**DATOS DE PUBLICACIÓN**

Pablo Sarasate y Pablo Neruda reviven con sus: "Pájaros de Chile"[artículo] / Camila Ortiz Miranda.

**FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

**INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

**UBICACIÓN**

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)